

## الأصل: الإنكليزية

البعثة الدائمة للبرتغال  
جنيف

سعادة الدكتور باتريك أموث  
رئيس المجلس التنفيذي  
عناية منظمة الصحة العالمية  
- مكتب المستشار القانوني  
20, Avenue Appia  
1211 Geneva 27  
Switzerland

جنيف، في ٢٣ أيلول/سبتمبر ٢٠٢١

صاحب السعادة،

تحية طيبة وبعد،

يشرفني جداً أن أبلغكم بترشيح الدكتور تيدروس أدهانوم غيبريسوس لمنصب المدير العام لمنظمة الصحة العالمية (المنظمة) الذي سيُتخذ قرار بشأنه أثناء انعقاد جمعية الصحة العالمية الخامسة والسبعين في الفترة من ٢٢ إلى ٢٨ أيار/مايو ٢٠٢٢، من قبل حكومة البرتغال وحكومة كل من النمسا وكرواتيا وقبرص والدانمرك وإستونيا وفنلندا وفرنسا وألمانيا واليونان وهنغاريا وأيرلندا ولكسمبرغ ومالطة وسلوفاكيا وأسبانيا والسويد.

إن منظمة الصحة العالمية القادرة على التأثير أصبحت الآن أشد أهمية من أي وقت مضى. ويجب أن تستمر عملية تعزيز المنظمة، ولاسيما في أعقاب جائحة كوفيد-١٩، بالتزام كامل وغير مُجزأ. وتحتاج المنظمة إلى قيادة قوية وعملية وناظرة البصيرة.

ولذا فإن البرتغال والنمسا وكرواتيا وقبرص والدانمرك وإستونيا وفنلندا وفرنسا وألمانيا واليونان وهنغاريا وأيرلندا ولكسمبرغ ومالطة وسلوفاكيا وأسبانيا والسويد تدعم ترشيح الدكتور تيدروس أدهانوم غيبريسوس لشغل هذا المنصب لولاية ثانية.

وثرُفق السيرة الذاتية للدكتور تيدروس وبيانه الكتابي بهذه الرسالة، وفقاً لقرار جمعية الصحة العالمية جص ٦٦-١٨.

ونتعهد بلداننا والدكتور تيدروس بمراعاة أحكام مدونة قواعد السلوك الخاصة بانتخاب المدير العام القادم للمنظمة. وفضلاً عن ذلك، فإننا نوافق على إتاحة المعلومات الخاصة بالدكتور تيدروس على الموقع الإلكتروني للمنظمة.

وتفضلوا، سعادتكم، بقبول أسمى آيات التقدير والاحترام،،،

[ توقيع ]

روي ماسيرا

السفير

الممثل الدائم للبرتغال

原文：英文

葡萄牙常驻日内瓦代表团

20, Avenue Appia  
1211 Geneva 27  
Switzerland  
世界卫生组织  
法律顾问办公室转  
执行委员会主席  
Patrick Amoth 博士阁下

2021 年 9 月 23 日于日内瓦

阁下：

我非常荣幸地通知您，**葡萄牙**政府与奥地利、克罗地亚、塞浦路斯、丹麦、爱沙尼亚、芬兰、法国、德国、希腊、匈牙利、爱尔兰、卢森堡、马耳他、斯洛伐克、西班牙和瑞典等国政府一道提名谭德塞博士担任世界卫生组织（世卫组织）总干事一职，并期待将于 2022 年 5 月 22 日至 28 日举行的第七十五届世界卫生大会就此作出决定。

世界现在比以往任何时候都更加需要一个有影响力的世界卫生组织。我们必须继续，特别是在 COVID-19 大流行疫情之后，全力以赴加强世卫组织。世界卫生组织需要强有力、务实和有远见的领导。

因此，**葡萄牙**、奥地利、克罗地亚、塞浦路斯、丹麦、爱沙尼亚、芬兰、法国、德国、希腊、匈牙利、爱尔兰、卢森堡、马耳他、斯洛伐克、西班牙和瑞典支持提名谭德塞博士连任一届任期。

根据世界卫生大会 WHA66.18 号决议，谨随本函附上谭德塞博士的履历和书面陈述。

我们这些国家和谭德塞博士承诺遵守《世界卫生组织总干事选举行为守则》的各项规定。此外，我们同意在世卫组织网站上公布谭德塞博士的信息。

请阁下接受我最崇高的敬意。

（签名）

葡萄牙常驻代表

Rui Macieira 大使



PERMANENT MISSION OF PORTUGAL  
GENEVA

Geneva, 23 September 2021

Excellency,

It is my great honour to notify you of the nomination of Dr. Tedros Adhanom Ghebreyesus for the position of Director-General of the World Health Organization (WHO), to be decided at the Seventy-fifth World Health Assembly being held from 22 to 28 May 2022, by the Government of PORTUGAL together with those of Austria, Croatia, Cyprus, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Ireland, Luxemburg, Malta, Slovakia, Spain and Sweden.

An impactful World Health Organization is now more important than ever before. The process of strengthening the WHO, particularly in the wake of the COVID-19 pandemic, must continue with full and undivided commitment. The World Health Organization needs strong, pragmatic and visionary leadership.

Therefore, PORTUGAL, Austria, Croatia, Cyprus, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Ireland, Luxemburg, Malta, Slovakia, Spain and Sweden support Dr. Tedros Adhanom Ghebreyesus' nomination for a second term in office.

Dr Tedros' curriculum vitae and written statement are attached to this letter, in accordance with World Health Assembly Resolution 66.18.

Our countries and Dr. Tedros pledge to observe the provisions of the Code of Conduct for the election of the next WHO Director-General. In addition, we agree for Dr. Tedros' information to be made available on the WHO website.

Please accept, Excellency the assurances of my highest consideration.

Rui Macieira  
Ambassador  
Permanent Representative of Portugal

H.E. Dr. Patrick Amoth  
Chair of the Executive Board  
c/o World Health Organization  
Office of the Legal Counsel  
20, Avenue Appia  
1211 Geneva 27

Mission permanente du Portugal à Genève

S.E. D<sup>r</sup> Patrick Amoth  
Président du Conseil exécutif  
c/o Organisation mondiale de la Santé  
Bureau du Conseiller juridique  
20, Avenue Appia  
1211 Genève 27  
Suisse

Genève, le 23 septembre 2021

Monsieur le Président du Conseil exécutif,

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance que le Gouvernement du **PORTUGAL** ainsi que les gouvernements de l'Allemagne, de l'Autriche, de la Croatie, de Chypre, du Danemark, de l'Espagne, de l'Estonie, de la Finlande, de la France, de la Grèce, de la Hongrie, de l'Irlande, du Luxembourg, de Malte, de la Slovaquie et de la Suède proposent le D<sup>r</sup> Tedros Adhanom Ghebreyesus pour le poste de Directeur général de l'Organisation mondiale de la Santé qui sera décidé lors de la Soixante-Quatrième Assemblée mondiale de la Santé du 22 au 28 mai 2022.

Il est plus que jamais nécessaire que l'Organisation mondiale de la Santé soit efficace. Le processus visant à renforcer l'Organisation, en particulier après la pandémie de COVID-19, doit se poursuivre avec un engagement total et sans faille. L'OMS a besoin d'un leadership résolu, pragmatique et visionnaire.

Par conséquent, le PORTUGAL, l'Allemagne, l'Autriche, Chypre, le Danemark, l'Espagne, l'Estonie, la Finlande, la France, la Grèce, la Hongrie, l'Irlande, le Luxembourg, Malte, la Slovaquie et la Suède soutiennent la désignation du D<sup>r</sup> Tedros Adhanom Ghebreyesus pour un second mandat.

Vous trouverez en pièce jointe le curriculum vitae et la déclaration écrite du D<sup>r</sup> Tedros, conformément à la résolution 66.18 de l'Assemblée mondiale de la Santé.

Nos pays ainsi que le D<sup>r</sup> Tedros s'engagent à respecter les dispositions du Code de conduite pour l'élection du prochain Directeur général de l'OMS. En outre, nous acceptons que les informations sur le D<sup>r</sup> Tedros soient mises à disposition sur le site Web de l'OMS.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, les assurances de ma haute considération.

Rui Macieira  
Ambassadeur  
Représentant permanent du Portugal

Оригинал: английский

Постоянное представительство Португалии  
Женева

Председателю Исполнительного комитета  
Его Превосходительству д-ру Патрику Амоту  
на адрес Бюро юрисконсульта  
Всемирной организации здравоохранения  
20, Avenue Appia  
1211 Geneva 27  
Switzerland

Женева, 23 сентября 2021 г.

Ваше Превосходительство,

Имею честь уведомить Вас о выдвижении правительством Португалии совместно с правительствами Австрии, Хорватии, Кипра, Дании, Эстонии, Финляндии, Франции, Германии, Греции, Венгрии, Ирландии, Люксембурга, Мальты, Словакии, Испании и Швеции кандидатуры д-ра Тедроса Адханоме Гебрейесуса для избрания на должность генерального директора Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ) в ходе семьдесят пятой сессии Всемирной ассамблеи здравоохранения, которая состоится 22-28 мая 2022 г.

Эффективная Всемирная организация здравоохранения сейчас важнее, чем когда-либо прежде. Приверженность процессу укрепления ВОЗ, особенно после пандемии COVID-19, должна по-прежнему быть целостной и неуклонной. Всемирная организация здравоохранения нуждается в сильном, прагматичном и дальновидном руководстве.

В свете вышеуказанного Португалия, Австрия, Хорватия, Кипр, Дания, Эстония, Финляндия, Франция, Германия, Греция, Венгрия, Ирландия, Люксембург, Мальта, Словакия, Испания и Швеция поддерживают выдвижение кандидатуры д-ра Тедроса Адханоме Гебрейесуса для избрания на второй срок.

В соответствии с положениями резолюции 66.18 Всемирной ассамблеи здравоохранения к настоящему письму прилагаются биографическая справка и письменное заявление д-ра Тедроса.

Наши страны и д-р Тедрос обязуются соблюдать положения Кодекса поведения для выборов следующего генерального директора ВОЗ. Кроме того, мы согласны на публикацию информации о д-ре Тедросе на веб-сайте ВОЗ.

Примите, Ваше Превосходительство, заверения в моем глубоком уважении.

(подпись)

Посол  
Постоянный представитель Португалии  
Руи Масиейра

Excmo. Dr. Patrick Amoth  
Presidente del Consejo Ejecutivo  
c/o Organización Mundial de la Salud  
Oficina del Asesor Jurídico  
20, Avenue Appia  
CH-1211 Ginebra 27  
Switzerland

Ginebra, 23 de septiembre de 2021

Señor Presidente del Consejo Ejecutivo:

Es para mí un gran honor notificarle que el Gobierno de Portugal, junto con los Gobiernos de Alemania, Austria, Chipre, Croacia, Dinamarca, Eslovaquia, España, Estonia, Finlandia, Francia, Grecia, Hungría, Irlanda, Luxemburgo, Malta y Suecia, proponen la designación del Dr. Tedros Adhanom Ghebreyesus para el cargo de Director General de la Organización Mundial de la Salud (OMS), que se decidirá en la 75.ª Asamblea Mundial de la Salud, cuya celebración tendrá lugar del 22 al 28 de mayo de 2022.

Una Organización Mundial de la Salud que tenga un gran impacto es ahora más importante que nunca. El proceso de fortalecimiento de la OMS, especialmente después de la pandemia de COVID-19, debe continuar con un compromiso pleno e íntegro. La Organización Mundial de la Salud necesita un liderazgo firme, pragmático y visionario.

Por ello, PORTUGAL, Alemania, Austria, Chipre, Croacia, Dinamarca, Eslovaquia, España, Estonia, Finlandia, Francia, Grecia, Hungría, Irlanda, Luxemburgo, Malta y Suecia apoyan la designación del Dr. Tedros Adhanom Ghebreyesus para un segundo mandato.

... Se adjuntan a la presente carta el *curriculum vitae* y la declaración escrita del Dr. Tedros, de conformidad con la resolución 66.18 de la Asamblea Mundial de la Salud.

Nuestros países y el Dr. Tedros se comprometen a respetar las disposiciones del Código de Conducta para la Elección de Director General de la OMS. Además, convenimos en que la información relativa al Dr. Tedros esté disponible en el sitio web de la OMS.

Le ruego acepte, excelentísimo señor Presidente del Consejo Ejecutivo, el testimonio de mi más alta consideración.

Sr. Rui Macieira  
Embajador  
Representante Permanente de Portugal

... ANEXOS (2)